

คำแถลงต่อสื่อมวลชนของ ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี
หลังการหารือกับนายกรัฐมนตรีโคอิจิมิ กรุงโตเกียว 1 กันยายน 2548

ก่อนอื่นผมขอขอบคุณท่านนายกรัฐมนตรีโคอิจิมิที่กรุณาเชิญให้มาเยือนญี่ปุ่น ซึ่งนอกจากจะได้เยี่ยมชมงาน 2005 World Expo วานนี้แล้ว ยังได้มีโอกาสหารือข้อราชการที่สำคัญๆ กับท่านนายกโคอิจิมิในบ่ายวันนี้

แน่นอน เรื่องที่สำคัญที่สุดซึ่งเป็นวัตถุประสงค์หลักของการเยือนของผมครั้งนี้ก็เป็นไปตามที่ท่านโคอิจิมิได้แถลงไปแล้วสักครู่ ท่านคงจำได้ว่า ผมกับท่านโคอิจิมิได้ร่วมกันประกาศเริ่มเจรจา JTEPA ที่กรุงโตเกียวเมื่อปลายปี 2546 และวันนี้เรามาประกาศความสำเร็จร่วมกัน

ไทยกับญี่ปุ่นมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกันเป็นเวลาช้านานและจะร่วมกันเฉลิมฉลองความสัมพันธ์ครบรอบ 120 ปีในปี 2550 จึงเป็นเรื่องที่น่ายินดียิ่งที่ไทยกับญี่ปุ่นสามารถบรรลุถึงข้อตกลงร่วมกันเป็นส่วนเสริมธุรกิจระหว่างกันอย่างครบถ้วน โดยเฉพาะการเปิดตลาดการค้าการลงทุน และขยายความร่วมมือในด้านต่างๆ ซึ่งจะส่งผลดีต่อเศรษฐกิจและประชาชนทั้งสองประเทศ อีกทั้งจะเป็นรากฐานของการสร้างเสริมประชาคมเอเชียตะวันออก

ผมจึงขอถือโอกาสนี้เชิญชวนภาคเอกชนญี่ปุ่นให้ขยายการลงทุน การถ่ายทอดเทคโนโลยี และสร้างเสริมความสามารถในการแข่งขันร่วมกับฝ่ายไทยโดยใช้ประโยชน์จากความตกลงหุ้นส่วนนี้อย่างเต็มที่ รัฐบาลผมยินดีต้อนรับและสนับสนุนการลงทุนของภาคเอกชนญี่ปุ่น เพื่อให้ไทยเป็นฐานการผลิตและส่งออก ทั้งสินค้าภาคอุตสาหกรรมและเกษตรแก่ประเทศญี่ปุ่นและในตลาดที่สามทั่วโลก

ผมกับท่านนายกโคอิจิมิได้ขอให้เจ้าหน้าที่ของทั้งสองฝ่ายเร่งดำเนินงานด้านเทคนิคที่ยังเหลืออยู่ให้เสร็จโดยเร็วโดยเฉพาะแหล่งกำเนิดสินค้า เพื่ออำนวยความสะดวกในการเข้าสู่ตลาดของกันและกัน ทั้งสินค้าเกษตรและอุตสาหกรรม และเร่งจัดทำความตกลงให้สามารถจัดพิธีลงนามได้ภายในครึ่งปีแรกของปี 2549 เพื่อให้ความตกลงมีผลบังคับใช้ภายในปีเดียวกัน อันจะทำให้ตารางการลดภาษี โดยเฉพาะชิ้นส่วนยานยนต์และรถยนต์เป็นไปตามที่ปรากฏในคำแถลงข่าวร่วม

สุดท้ายนี้ ขอชื่นชมบทบาทนำของท่านนายกโคอิจิมิ และรัฐมนตรีนาคาฮาวา และขอขอบคุณท่านนายกโคอิจิมิที่กรุณาปลีกเวลาอันมีค่าในช่วงนี้มาพบกับผมเพื่อประกาศก้าวสำคัญในประวัติศาสตร์ความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดระหว่างไทยกับญี่ปุ่นที่จะมีผลในมิติต่างๆ อย่างกว้างไกล

(公式訳文)

タイ・日首脳会談後における
タイ王国、タクシン・シナワット首相の記者発表
平成17年9月1日、東京にて

最初に、私を日本へ招待してくださった小泉総理大臣にお礼を申し上げたい。昨日の愛地球専の訪問に加え、本日の午後、小泉総理大臣と会談する機会が得られ、大事な話し合いができた。

言うまでもなく、その中の最も重要なことは、今回の私の来日の主な目的でもあるが、先ほど小泉総理大臣が発表された通りである。小泉総理大臣と私が平成15年の暮れに日タイ経済連携協定の交渉開始を東京で宣言をしたことは皆様の記憶に新しいと思うが、本日、私達は、その交渉の成功を宣言する。

タイと日本は、長い歴史にわたり緊密な関係があり、平成19年には、国交樹立120周年を祝うことになる。したがって今回の、市場開放、投資の自由化、各分野における協力の拡大を含めた総合的な経済連携が達成できたことは、大変喜ばしいことである。これにより、両国の経済や国民がその恩恵を受けることができ、東アジア共同体を増強するの基礎にもなる。

この機会に、日本の民間に、是非ともこの経済連携協定を活用していただき、タイ側と一緒に投資の拡大、技術移転、さらには競争力の向上を薦めたい。タイ政府は、日本及び世界中の第三国市場のための工業製品、農産品の生産拠点になるための日本の民間の投資を歓迎し、支持をする。

小泉総理大臣と私は両国の職員に、農産品、工業製品の相互の市場アクセスを助長するための、特に原産地規則のような技術的な作業を速やかに完成させ、平成18年の前半に協定の締結が実現できるよう指示した。そうすることによってその年内に協定が施行され、特に自動車部品と自動車の関税引き下げのスケジュールが、共同声明の通り実現できるようになる。

最後に、本件に関する小泉総理大臣及び中川経済産業大臣の指導力に敬意を表する。また、この時期の大変な貴重な時間を割いていただき、私と共にタイ・日の緊密な関係に様々な次元に効果をもたらす歴史上の大事な一步を宣言して下さる小泉総理に改めて感謝の意を表する。
